

Memorial

des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL

DU
Grand-Duché de Luxembourg.

Zweiter Theil.
Verschiedene Mittheilungen.

Nº 12.

SECONDE PARTIE.
PUBLICATIONS DIVERSES.

Samstag, 28. März 1874.

SAMEDI, 28 mars 1874.

Beschluß vom 25. März 1874, den Postdienst zwischen Fels und Echternach betreffend.

Der General-Director der Finanzen;

Nach Einsicht des Ergebnisses der am 5. Februar 1874 stattgehabten öffentlichen Verdinggabe verschiedener Brief- und Packettransportdienste, wovon der Dienst zwischen Fels und Echternach am 19. März c. genehmigt worden ist;

Nach Einsicht des Bedingungsheftes vom 15. October 1873, und des Reglements vom 24. November 1829;

Beschließt:

Art. 1. — Der Brief- und Packettransportdienst zwischen Fels und Echternach wird vom 1. April ab in folgender Weise stattfinden:

a) von Fels nach Echternach.

Abfahrt von Fels,	6 Uhr 30 Morg.
Ankunft zu Christnach,	7 " 00 "
" Consdorf,	7 " 45 "
" Scheidgen,	8 " 00 "
" Lauterborn,	8 " 45 "
" Echternach,	9 " 00 "

b) von Echternach nach Fels.

Abfahrt von Echternach,	3 Uhr 30 Abend;
-------------------------	-----------------

Arrêté du 25 mars 1874, concernant le service de poste entre Larochette et Echternach.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu le résultat de l'adjudication publique qui a été tenue le 5 février 1874 pour diverses entreprises du transport des dépêches et colis, et dont le service entre Larochette et Echternach a été approuvé le 19 mars courant;

Vu le cahier des charges du 15 octobre 1873 et le règlement du 24 novembre 1829;

Arrête:

Art. 1^{er}. — Le service du transport des dépêches et colis entre Larochette et Echternach s'exécutera comme suit, à partir du 1^{er} avril 1874:

a) de Larochette à Echternach.

Départ de Larochette,	à 6 h. 30 du matin;
Arrivée à Christnach,	à 7 " 00 "
" à Consdorf,	à 7 " 45 "
" à Scheidgen,	à 8 " 00 "
" à Lauterborn,	à 8 " 45 "
" à Echternach,	à 9 " 00 "

b) d'Echternach à Larochette.

Départ d'Echternach,	à 3 h. 30 du soir;
----------------------	--------------------

Ankunft zu Lauterborn,	3 Uhr 45 Abend;
" Scheidgen,	4 " 30 "
" Consdorf,	4 " 45 "
" Christnach,	5 " 30 "
" Fels,	6 " 00 "

Art. 2. — Der Preis des Personen-Transportes ist für die Stunde von fünf Kilometer auf 55 Centimen festgesetzt und ist in folgendem Verhältnis zu beziehen:

a) Fels — Echternach.

Von Fels bis Christnach	Fr. 0 45
" Consdorf.	1 10
" Scheidgen	1 30
" Neu-Michelshof.	1 55
" Lauterborn	1 80
" Echternach	2 10

b) Echternach — Fels.

Von Echternach bis Lauterborn.	Fr. 0 30
" Neu-Michelshof.	0 55
" Scheidgen.	0 80
" Consdorf.	1 00
" Christnach	1 65
" Fels	2 10

Art. 3. — Die Transportpreise für Gepäc werden gemäß dem durch Beschluß vom 22. December 1859 (Mem. Nr. 15 II.) aufgestellten Tarif bezogen, wobei nachstehende Entfernungen in Betracht kommen:

Von Fels bis Christnach.	Meter 4,000
" Consdorf	10,000
" Scheidgen	12,000
" Neu-Michelshof	14,000
" Lauterborn.	16,000
" Echternach.	19,000

Art. 4. — Diese Tarife sind im Innern des Wagens und in den Büreaux des Unternehmers zu Fels und zu Echternach anzuhängen, und der Unternehmer wird dem Publicum die Abgangs- und Ankunftsstunden seines Dienstes durch eine Anzeige in einer inländischen Zeitung zur Kenntnis bringen.

Art. 5. — Dieser Beschluß wird dem Postdirec-

Arrivée à Lauterborn,	à 3 h. 45 du soir;
" à Scheidgen,	à 4 " 30 "
" à Consdorf,	à 4 " 45 "
" à Christnach,	à 5 " 30 "
" à Larochette,	à 6 " 00 "

Art. 2. — Le prix du transport des voyageurs est fixé à 55 centimes par lieue de cinq kilomètres et sera perçu dans les proportions suivantes:

a) Larochette — Echternach.

De Larochette à Christnach	fr. 0 45
" à Consdorf	1 10
" à Scheidgen.	1 30
" à Neu-Michelshof	1 55
" à Lauterborn	1 80
" à Echternach	2 10

b) Echternach — Larochette:

D'Echternach à Lauterborn	fr. 0 30
" à Neu-Michelshof.	0 55
" à Scheidgen	0 80
" à Consdorf.	1 00
" à Christnach	1 65
" à Larochette	2 10

Art. 3. — Les prix pour le transport des articles de messageries seront perçus suivant le tarif fixé par l'arrêté du 22 décembre 1859 (Memorial, N° 15, II), pour lequel les distances suivantes sont à observer:

De Larochette à Christnach.	mètres 4,000
" à Consdorf	10,000
" à Scheidgen	12,000
" à Neu-Michelshof	14,000
" à Lauterborn.	16,000
" à Echternach.	19,000

Art. 4. — Ces tarifs doivent être affichés dans l'intérieur de la voiture et dans les bureaux de l'entreprise à Larochette et à Echternach, et l'entrepreneur aura à informer le public des heures de départ et d'arrivée de son service par une annonce à insérer dans une feuille publique du Grand-Duché.

Art. 5. — Le présent arrêté sera adressé au

vor zugefertigt, welcher beauftragt ist den Unternehmer davon in Kenntnis zu setzen und die Ausführung zu überwachen; derselbe wird ferner ins „Memorial“ eingerückt.

Luxemburg den 25. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. RÖBE.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Die belgische Regierung hat einen monatlichen Post-Dampfschiffdienst zwischen Antwerpen und New-York, verbunden mit einem zweiten ebenfalls monatlichen Postdienst zwischen Antwerpen und Philadelphia errichtet.

Die Abfahrten von Antwerpen sind festgesetzt, wie folgt:

Den 25. März, nach Philadelphia; den 8. April, nach New-York; den 22. April, nach Philadelphia. Vom 22. nächstkünftigen April an, und während der ganzen Sommer-Saison, werden die Fahrten nach New-York und nach Philadelphia alle 12 Tage abwechseln.

Die für Ortschaften Nordamerikas bestimmten Postsendungen können, nach Verlangen der Absender, unverschlossen und im Transit durch diese neue Postverbindung befördert werden.

Die via Antwerpen nach den Häfen von New-York oder Philadelphia zu befördernden Postsendungen sind folgenden Tagen unterworfen:

Für die bis zum Bestimmungsorte in den Vereinigten Staaten frankirten Briefe: 40 Centimen für je 15 Gramm; für recommandirte Briefe: die Tage der frankirten einfachen Briefe, nebst einer Zusatztag von 30 Centimen, für unfrankirte aus den Vereinigten-Staaten kommende Briefe: 50 Centimen für je 15 Gramm.

Für die bis zum Bestimmungs-Orte in den Vereinigten-Staaten frankirten Zeitungen, Drucksachen und Waarenproben: 11 Centimen für je 40 Gramm.

Luxemburg den 19. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. RÖBE.

directeur des postes, chargé d'en informer l'entrepreneur et d'en surveiller l'exécution; il sera en outre inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 25 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROÈBE.

Avis. — Postes.

Le Gouvernement belge vient d'établir un service mensuel de paquebots-poste entre Anvers et New-York, combiné avec un second service également mensuel entre Anvers et Philadelphie.

Les départs d'Anvers sont fixés dans l'ordre qui suit:

Le 25 mars, pour Philadelphie; le 8 avril, pour New-York; le 22 avril, pour Philadelphie. A partir du 22 avril, et pour toute la saison d'été, les expéditions pour New-York et pour Philadelphie alterneront tous les 12 jours.

Les correspondances postales pour toutes les localités des États-Unis de l'Amérique peuvent, sur la demande des envoyeurs, être expédiées à découvert, en transit, par cette nouvelle voie postale (voie d'Anvers).

Les correspondances à diriger sur le port de New-York ou celui de Philadelphie par la voie d'Anvers, seront soumises aux taxes suivantes:

Lettres affranchies jusqu'à destination pour les États-Unis: 40 centimes par 15 grammes.

Lettres recommandées: le prix des lettres ordinaires affranchies, augmenté d'un droit fixe supplémentaire de 30 centimes.

Lettres non-affranchies des États-Unis: 50 centimes par 15 grammes.

Journaux, imprimés et échantillons de marchandises, affranchis jusqu'à destination pour les États-Unis: 11 centimes par 40 grammes.

Luxembourg, le 19 mars 1874.

Le Directeur général des finances,

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 11. März c. durch den Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Ernst Otto Lambert Bartels, Handlungscommis, wohnhaft zu Brüssel, geboren zu Luxemburg am 4. September 1852, Sohn des Ernst Otto Ferdinand Bartels, Handelsmann, gebürtig aus Breslau, und seiner Ehefrau Anna Schlinck, gebürtig aus Luxemburg, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeschriebenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 25. März 1874.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 11 mars courant par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, que M. Ernest-Othon-Lambert Bartels, employé de commerce, demeurant à Bruxelles, né à Luxembourg le 4 septembre 1852, fils d'Ernest-Othon-Ferdinand Bartels, négociant, originaire de Breslau, et d'Anne Schlinck, son épouse, cette dernière originaire de Luxembourg, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de luxembourgeois.

Luxembourg, le 25 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Bettlerdepot und Centralhospiz.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist der Preis des täglichen Unterhaltes während 1873 im Bettlerdepot zu Luxemburg und im Centralhospiz festgesetzt worden, wie folgt: 1° für einen Häsling im Bettlerdepot auf Fr. 1,16½; 2° für eine erwachsene Person im Centralhospiz auf Fr. 0,75 und 3° für einen Geisteskranken oder Fallsüchtigen im genannten Hospiz auf Fr. 0,95.

Luxemburg den 23. März 1874.

Der General-Director der Justiz,
Vannerus.

Avis. — Dépôt de mendicité et hospice central.

Par arrêté de ce jour, le prix de la journée d'entretien pour 1873 au dépôt de mendicité à Luxembourg et à l'hospice central a été fixé comme suit: 1° pour un détenu au dépôt de mendicité, à fr. 1,16½; 2° pour une personne adulte à l'hospice central, à 75 centimes; et 3° pour un aliéné ou un épileptique au même hospice, à 95 centimes.

Luxembourg, le 23 mars 1874.

Le Directeur général de la justice,
VANNERUS.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Adolph Dumoulin in Monnerich ist als Agent der Feuer-Versicherungs-Gesellschaft „L'Aigle“ bestätigt worden.

Luxemburg den 23. März 1874.

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Rœbe.

Avis. — Assurances.

M. Adolphe Dumoulin de Mondercange a été agréé comme agent de la compagnie d'assurance contre l'incendie dite « L'Aigle ».

Luxembourg, le 23 mars 1874.

Le Directeur général des finances,
W. DE RŒBÉ.